



## DATOS IDENTIFICATIVOS

### Idioma 2, III: Alemán

Asignatura	Idioma 2, III: Alemán			
Código	V01G230V01307			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	2	1c
Lengua	Alemán			
Impartición	Castellano			
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Ruzicka Kenfel, Veljka			
Profesorado	Ruzicka Kenfel, Veljka			
Correo-e	kenfel@uvigo.es			
Web	<a href="http://www.faitic.es">http://www.faitic.es</a>			
Descripción general	Esta materia parte de un nivel intermedio, que permite una progresión relativamente rápida tanto en el dominio *gramatical de la lengua como en el dominio de las competencias orales. Se dará especial atención a la cultura de esta lengua, así como la destrezas *traduolóxicas, que servirá como una buena base para seguir profundizando en los conocimientos del alemán del curso anterior, procurando prestar mayor atención a la progresión de las destrezas orales.			

## Competencias

Código	
C1	Dominio de lenguas extranjeras
C2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
C4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
C18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
C22	Destrezas de traducción
C24	Capacidad de aprendizaje autónomo
C25	Conocimientos de cultura general y civilización
C27	Capacidad de razonamiento crítico
D2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
D4	Resolución de problemas
D9	Razonamiento crítico
D10	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
D15	Aprendizaje autónomo
D17	Comprensión de otras culturas y costumbres

## Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Desarrollar el sentido de conciencia lingüística del segundo idioma extranjero como un sistema, de sus mecanismos y formas de expresión.	C1 C2	D2
Sentar las bases y desarrollar las habilidades de comprensión y expresión oral.	C2 C24 C27	D15
Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua en uso y la aplicación práctica de los conocimientos *gramaticais, léxicos y *fraseolóxicos.	C4 C18 C22	D2 D4 D9
Sentar las bases y desarrollar la comprensión y expresión oral y la correcta expresión *gramatical.	C1 C4	D2

## Contenidos

### Tema

1. Adjektivdeklination. Fragepronomen für Adjektive. Wiederholung.	1. Städte in Deutschland. Auskunft auf der Strasse.
2. Plusquamperfekt. Nebensätze mit weil, deshalb und dass	2. Verkehrsunfall. Autodiebstahl. Länder- und Städtenamen.
3. Nebensätze mit wenn, wie, ob.	3. Briefe schreiben. Zeitungsanzeigen.
4. Relativpronomen; Relativsätze. Das Adjektiv als Nomen.	4. Familie. Berufe. Einwohnermeldeamt.
5. Komparation der Adjektive. Perfekt der Modalverben.	5. Schule und Ausbildung

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Estudio previo	8	12	20
Resolución de problemas	8	22	30
Tutoría en grupo	5	9	14
Resolución de problemas de forma autónoma	7	17	24
Actividades introductorias	2	2	4
Lección magistral	16	40	56
Pruebas de respuesta corta	2	0	2

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Estudio previo	Búsqueda, lectura y trabajo de documentación, propuestas de resolución de problemas y/o ejercicios que se realizarán en el aula y/o laboratorio de forma autónoma por parte del alumnado.
Resolución de problemas	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la *ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele emplear como complemento de la lección magistral.
Tutoría en grupo	Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la materia para asesoramiento/desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas de forma autónoma	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumno debe desarrollar el análisis y resolución de los problemas y/o ejercicios de forma autónoma.
Actividades introductorias	Actividades encaminadas a tomar contacto y reunir información sobre el alumnado, así como a presentar la materia.
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas de forma autónoma	Seguimiento y apoyo en la preparación y realización de las tareas del curso, tanto en el aula como fuera de ella mediante *tutorías personalizadas en el despacho o no presenciales mediante el correo electrónico.

## Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Resolución de problemas	Valoración continua de las prácticas gramaticales, léxicas y traductológicas	10	C4 D9 C22 D15 C25
Resolución de problemas de forma autónoma	Valoración global de las actividades de repaso	10	C1 D2 C2 D4
Pruebas de respuesta corta	Examen escrito de contenido léxico, gramatical y traductológico	80	C18 D10 C24 D17 C27

## Otros comentarios sobre la Evaluación

## **PRIMERA EDICIÓN DE ACTAS:**

### Evaluación continua:

La evaluación y la consiguiente calificación del trabajo del alumnado se llevará a cabo con un procedimiento de evaluación continua de acuerdo con las metodologías y porcentajes descritos más arriba. La prueba escrita se realizará en la misma fecha del examen de la evaluación única establecida en el calendario de exámenes aprobado en Junta de FFT. Los estudiantes que suspenden son examinados de toda la materia.

### Evaluación única:

El alumnado que no se acoja al sistema de evaluación continua y opte por evaluación única deberá realizar un examen escrito sobre los contenidos de la materia y otro oral en otra fecha concertada con el profesorado para superarla. El primero con un valor del 80% y el segundo con un valor del 20% de la nota.

Tanto en el caso de la evaluación continua, como de única, la nota del examen escrito no deberá ser inferior a 4 (sobre una escala de 10) para superar la materia.

## **SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (JULIO):**

Examen teórico-práctico escrito de los contenidos del curso por el 100% de la calificación. Para el alumnado que durante el curso se acogió a la evaluación única este examen tiene un valor del 80% de la nota; este alumnado tendrá que hacer también una prueba oral por el 20% de la calificación para superar la materia. La nota del examen escrito no deberá ser inferior a 4 para superar la materia. La prueba oral se realizará en una fecha concertada con el profesorado.

En cualquiera de las convocatorias de exámenes, el profesorado puede exigir la realización de una prueba oral a aquel alumnado de evaluación continua que, según su criterio, no había demostrado suficiente competencia en la materia.

---

### **Fuentes de información**

#### **Bibliografía Básica**

#### **Bibliografía Complementaria**

Habersack/Pude/Specht, **Menschen A2.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch**, 2013,

Breitsameter, **Menschen A2.1. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch Grammatik**, 2013,

Schulz / Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer. Grundstufe in einem Band (S. 87-126)**, 13. Edición. Año 2000,

---

### **Recomendaciones**

#### **Asignaturas que continúan el temario**

Idioma 2, IV: Alemán/V01G230V01407

---

#### **Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán/V01G230V01207

---

### **Otros comentarios**

Se recomienda tener conocimientos básicos del idioma alemán (A1.1., A1.2.)

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular.

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular, así como el uso de los recursos de la biblioteca.

Se recomienda \*además tener en cuenta los dos aspectos siguientes:

1. La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un cero en esa prueba. Alegar desconocimiento del que supone un plagio no eximirá el alumnado de su responsabilidad en este aspecto.
2. ES responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades a través de la plataforma \*FAITIC y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.